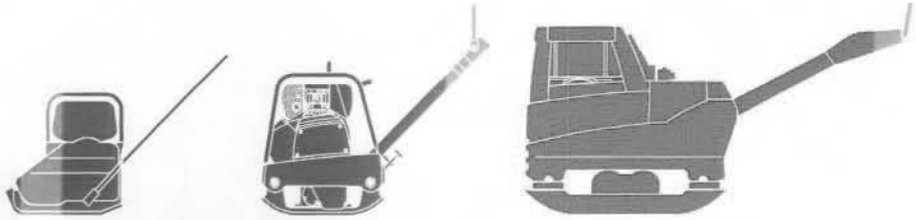
AMMANN

SP

Normas de seguridad
Instrucciones de servicio

NEUMAC, S. A.
Polígono de Malpica, A, 16
50016 ZARAGOZA (España)
Teléfono 976 57 10 01
Fax 976 57 38 98

AVP 1240-2 (H)
AVP 1240-2 (Y)
AVP 1250-2 (H)



Maschinen

AMMANN

Declaración de conformidad de la CE

Declaração de conformidade „CE" / Dichiarazione di conformità CE

conforme a la directiva de maquinaria 98/37/CE, Anexo II A y a la directiva sobre ruidos 2000/14/CE
conforme à directiva „CE" relativa a máquinas 98/37/CE, Anexo II A e à directiva sobre o ruído 2000/14/CE
conforme alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CE, annesso II A e direttiva del rumore 2000/14/CE

Fabricante (nombre y dirección): Fabricante (nome e endereço): Produttore (nome e indirizzo):	*Ammann Verdichtung GmbH* *Josef-Dietzgen Straße 36* *D-53773 Hennef*
	Vibrationsplatte / Vibration plate / Plaque vibrante

Por la presente, declaramos que la máquina (Tipo) Pela presente, declaramos que a máquina (tipo) Con la presente dichiariamo che la macchina (tipo) **Potencia** / Potência / Capacità	***AVP 1240*** *Honda GX 120* *2.9 kW*	***AVP 1240*** *Yanmar L 40* *2.9 kW*	***AVP 1250*** *Honda GX 120* *2.9 kW*

Número de serie: Número de série: numero di serie:	*para más información consulte la placa de características* *informações detalhadas na placa de caracteristicas do tipo* *per ulteriori informazioni consultare la targhetta*
corresponde a las siguientes disposiciones pertinentes: corresponde às disposições pertinentes seguintes: corrisponde alle disposizioni seguenti:	*98/37/CE Anexo II A; 89/336/CE* *98/37/CE Anexo II A; 89/336/CE* *98/37/CE Annesso II A; 89/336/CE*
Normas armonizadas aplicadas: Normas harmonizadas aplicadas: norme armonizzate applicate:	*EN 500-1 ; EN 500-4*
El organismo habilitado, conforme al Anexo VII de 98/37/CE O organismo habilitado em conformidade com o Anexo VII de 98/37/CE Organismo abilitato conformemente all'annesso VII di 98/37/CE	*Fachausschuß Tiefbau* *Prüf- und Zertifizierungsstelle i. BG-PRÜFZERT* *D-80687 München*

ha (habrá) intervenido para / intervém para / è stato fatto intervenire (interviene) per:

efectuar el examen voluntario del tipo efectuar o exame voluntário do tipo effettuare la prova volontaria del prototipo	**Certificado de comprobación de la CE del tipo N°:** Atestado „CE" do tipo n°: Certificato „CE" del prototipo n.: *02031-E*
El organismo citado según 2000/14/CE O organismo habilitado segundo 2000/14/CE Organismo abilitato secondo 2000/14/CE	*TÜV Immissionsschutz und Energiesysteme GmbH* *Abteilung Immissionsschutz* *D-51101 Köln*

ha (habrá) intervenido para / intervém para / è stato fatto intervenire (interviene) per:

la evaluación de conformidad, según Anexo VIII de 2000/14/CE I avaliação da conformidade do Anexo VIII de 2000/14/CE la valutazione della conformitá sec. l'annesso VIII di 2000/14/CE	**ISO 9001 n° de certificado:** ISO 9001 atestado n°: *09100 67054* ISO 9001 certificato n.:

Nivel de potencia sonora medido $L_{WA,m}$ Nível de potência sonora $L_{WA,m}$ Livello di potenza sonora misurato $L_{WA,m}$	*103 dB*	*105 dB*	*105 dB*
Nivel de potencia sonora garantizado $L_{WA,g}$ Nível de potência sonora garantida $L_{WA,g}$ Livello di potenza sonora garantito $L_{WA,g}$	*108 dB*	*108 dB*	*108 dB*

Hennef, 25.03.2004

Lugar, fecha
Local, data / Luogo, data

i.V. Dipl.-Ing. Stefan Heesen, Ltg. Konstruktion

Firma, en calidad de Assinatura, indicação das funções na empresa / Firma, in qualità di

Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D-53773 Hennef | Tel. +49 (0) 2242 / 88 02-0 | Fax +49 (0) 2242 / 88 02-59
Geschäftsführer : Volker Dammann | HRB 1949 Amtsgericht Siegburg | ammann@ammann-hennef.de | www.ammann-group.com

AMMANN

NEUMA C
Disi idor en España, asistencia técnica y estos:
NI MAC, S.A. Teléfono 97(10 01
Poli o de Malpica, A, 16 Fax 97(38 98
500 ARAGOZA

Las presentes instrucciones comprenden:

- Normas sobre seguridad
- Instrucciones de servicio
- Instrucciones de mantenimiento

Las presentes instrucciones han sido escritas para el operarioen las obras y para el técnico de mantenimiento.

La utilización de las presentes instrucciones de mantenimiento y de reparación incrementa la fiabilidad de la máquina durante su empleo en las obras, aumenta la duración útil de la maquina y reduce los gastos de reparaciones y los tiempos muertos.

Las presentes instrucciones se deben tener siempre guardadas en el lugar de utilización de la máquina.

La máquina sólo se ha de usar conforme a las presentes instrucciones y observándolas meticulosamente.

Es indispensable observar las normas de seguridad, asi como las directrices de la Mutualidad Laboral de Ingenieria Civil „Reglas de seguridad para el servicio de rodillos apisonadores de carreteras y compactadores del suelo y las normas especificas de prevención de accidentes".

La Ammann Verdichtung GmbH no se responsabiliza del funcionamiento de la máquina en caso de manejo que no corresponde a la utilización habitual, asi como tampoco en caso de utilizar la máquina para cometidos distintos a aquellos para los que ha sido construida.

No se tiene derecho alguno a garantia en caso de fallos de manejo , mantenimiento insuficiente y combustibles incor- rectos.

Las condiciones de garantia y de responsabilidad de las condiciones comerciales generales de la Ammann Verdichtung GmbH no se amplian por las precedentes instrucciones.

90

Se ruega anotar (Datos a tomar de la placa de caracteristicas de la máquina)

Máquina tipo: AVP 1240 HONDA

Máquina No.: 7123814

Motor tipo: HONDA 4HP GX120SGZ4

Motor No.: GCAAT-1349974

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36 • D-53773 Hennef / Postfach 11 63 • D-53758 Hennef
FAX +49 2242/8802-59 • FAX +49 2242/8802-89 (Service)

Printed in Germany Ref.Nr. 000 02 210 SP 03/04 KNE

Indice

1. **Reglas de seguridad** 2

2. **Caracteristicas técnicas** 4

3. **Manejo**
3.1 Descripción 6
3.2 Antes de la puesta en marcha 7
3.3 Mando del Motor (HONDA) 8
3.4 Mando del Motor (Yanmar) 10
3.5 Servicio 12
3.6 Aspersionado con agua 12

4. **Transporte**
4.1 Carrilo de transporte 13
4.2 Cargar y transportar 13

5. **Mantenimiento**
5.1 Instruc. gen. para el mantenimiento 14
5.2 Cuadro de sinóptico de mantenimiento 14
5.3 Esquema plano de engrase 15
5.4 Alternativa de empresas tabla de lubrificantes 15
5.5 Mantenimiento del motor (HONDA) 16
5.6 Mantenimiento del motor (YANMAR) 17
5.7 Mantenimiento de la máquina 18

6. **Piezas de mantenimiento** 21

7. **Qué hacer en caso de un fallo**
7.1 Observaciones generales 22
7.2 Tabla de fallos 22

1. Reglas de seguridad

Esta máquena Ammann está construida según el actual nivel y reglas vigentes de la técnica. No obstante ello, de esta máquena pueden emanar peligros para personas y objetos si

- no se la emplea conforme a su fenalidad especifica
- es manejada por personal no enstruido ni capacitado profesionalmente
- es variada o reformada endebidamente
- no se observan las normas de seguridad

Por consiguiente, cada persona que se ocupe del manejo, mantenimiento o reparación de la máquena ha de leer y observar las enstrucciones de servicio y en especial las normas de seguridad. En caso dado, ha ser confirmado esto mediante firma y rúbrica de la persona que la usa.

Además de todo esto, se han de impartir enstrucciones y cumplir:

- las normas especificas de prevención de accidentes
- las reglas generales de técnica de seguridad reconocidas
- las disposiciones especificas al pais en cuestión

Utilización especifica a la fenalidad

El aparato sirve para compactar

- arena
- gravilla (eventualmente grava basta)
- hormigón magro
- grava bituminada (de granulado medio a fino)) y
- calzadas adoquinadas.

Utilización no especifica a la fenalidad

Sen embargo, de la máquena pueden partir peligros si es utilizada encorrectamente por personal no adiestrado profesionalmente o para fenes diferentes a aquellos para los de la fenalidad especifica.

No se ha de trabajar sobre hormigón duro, firme de bitumen redondeado o suelo fuertemente helado.

¿Quién está autorizado a usar la máquena?

La máquena sólo podrán utilizarla personas mayores de 18 años adecuadas, capacitadas profesionalmente, adiestradas y a las que se les haya encomendado el trabajo. El mantenimiento y las reparaciones, en especial de la enstalación hidráulica, requieren conocimientos especiales y sólo se permite hacerlo a personal técnico.

Reformas y variacones en la máquena

No está permitido hacer variacones, adosamientos ni reformas por eniciativa propia en la máquena en razón a los motivos de seguridad.

Repuestos y equipamientos especiales no sumenistrados por nosotros no están autorizados tampoco por nosotros. El montaje y/o el empleo de tales piezas puede perjudicar también la seguridad de funcionamiento.

Se descarta toda responsabilidad del fabricante por daños que pudiesen resultar por emplear piezas no origenales o equipamientos especiales.

Enstrucciones de seguridad en las enstrucciones de servicio y de mantenimiento

Las presentes enstrucciones utilizan las siguientes denomenaciones y simbolos que corresponden a enformaciones de especial importancia:

Nota

enformaciones de carácter especial con referencia a la utilización económica de una determenada máquena/enstalación.

Atención

enformaciones de carácter especial, avisos preceptivos y prohibivitos, para la prevención de daños.

Peligro

enformaciones de carácter especial, avisos preceptivos y prohibivitos para la prevención de daños personales o daños materiales de consideración.

Transportar máquena

!Cargar y transportar solamente según enstrucciones de servicio!

!Sólo se emplearán medios de transporte adecuados y aparatos elevadores de suficiente capacidad sustentadora!

Fijar medios de eslengar adecuados en los puntos de eslengar previstos para tal fen.

Sólo se utilizarán rampas de carga de resistencia segura y de la debida estabilidad. La enclenación de la rampa tiene que ser de menos pendiente que la facilidad de enclenación de la máquena.

Asegurar la máquena para que no se vuelque ni resbale.

Existe peligro de muerte para personas si pasan por debajo de cargas colgantes que oscilan o si se encuentran debajo de tales cargas.

La máquena se tiene que asegurar en vehiculos de transporte para que no ruede y se caiga, no resbale ni se vuelque.

Poner en marcha la máquena

Antes de la puesta en marche

Hay que familiarzar al personal operario con los elementos de manejo y de mando, asi como con el modo de trabajo de la máquena y con el entorno de trabajo. A esto pertenecen, p.ej., obstáculos en el área de trabajo, la resistencia del suelo y las elementos de seguridad necesarios.

Utilizar el eqipamiento de protección personal (guantes de seguridad, medios de protección contra ruidos, etc.).

Controlar si todos los dipositivos de protección se encuentran firmemente en su lugar.

La máquena no se ha de poner en marcha si tiene enstrumentos u órganos de mando con defectos.

Puesta en marcha

En máquenas con arranque a mano sólo se utilizarán manivelas de seguridad homologadas por el fabricante y se seguirán exactamente las enstrcciones de manejo dadas por el fabricante del motor.

Al poner en marcha con manivela motores Diesel se tiene que cuidar de que sea correcta la posición con respecto al motor y de que sea correcta la posición de la mano en la manivela.

Impulsar por completo la manivela con plena fuerza hasta hacer arrancar el motor, puesto que seno puede ocurrir que la manivela salte hacia atrás.

Operaciones de puesta en marche y de parada, observar exactamente la endicaciones de control conforme a las enstrucciones de servicio.

1. Reglas de seguridad

¡Está prohibido poner en marche y hacer funcionar la máquena en entornos expuestos a peligro de explosión!

Puesta en marcha den recentos cerrados, túneles, galerias de menas o en zanjas profundas

¡Los gases de escape de motores son muy peligrosos y pueden ocasionar la muerte!

Por tal motivo, en caso de functionamiento en recentos cerrados, túneles, galerias de menas o zanjas profundas se ha de dejar asegurado que hay suficiente aire de respiración para no perjudicar en lo más menimo la salud (véanse las Normas de prevención de accidentes "Trabajos en obras", VGB 37, Art.40 y 41).

Guiar la máquena

No está permitido fijar los dispositivos de maniobra que se regulan automáticamente tal como eatá previsto al soltarlos.

Controlar la eficacia de los dispositivos de protección y frenos al comenzar el recorrido operacional.

En marchas en retroceso, en especial en bordes de zanjas y rebajes, asi como en caso de obstáculos, se ha de guiar la máquena de manera que queden descartados los peligros de caida o de magellamientos del conductor de la máquena.

¡Siempre se ha de dejar suficiente distancia a los bordes de las zanjas omitiendo todo trabajo que pueda perjudicar la estabilidad de la máquena!

La máquena se ha de guiar siempre de manera que se eviten lesiones de manos por objetos fijos.

En pendientes se ha de guiar con mucho cuidado y siempre en sentido directo hacia arriba.

Fuertes pendientse se han de recorrer siempre hacia arriba y hacia atrás, con el fen de excluir asi la posibilidad de que se vuelque la máquena sobre el conductor de la máquena.

Se ha de suspender enmeditamente el servicio de la máquena y se han de subsanar las deficiencias cuando se aprecien fallos en los dispositivos de seguridad o cualquier otro fallo que perjudique el funcionamiento seguro de la máquena.

En trabajos de compactado en las proximidades de edificios o por encima de tuberias o objetos afenes, se ha de comprobar los efectos de las vibraciones sobre el edificio o sobre las conucciones, suspendiendo el trabajo de compactado, si conveniese hacerlo.

Aparcar máquenas

Dejar puesta la máquena a ser posible sobre sub-base llana y resistente, parar el accionamiento, asegurarlo contra movimiento no entencionado y contra utilización no autorizada.

Cerrar, cuando exista, la llave de paso del combustible. Los aparatos con dispositivo de traslación entegrado no se dejarán puestos ni se almacenarán sobre el tren de traslación. El dispositivo de traslación sólo está previsto para transportar el aparato.

Repustar combustible

Sólo se repostará estando parado el motor.

No se ha de tener fuego desnudo. Prohibido fumar.

No se ha de derramar combustible. Recoger el combustible que se derrame, impidiendo que se enfiltre en el suelo.

Hay que cuidar de que la tapa del depósito asiente herméticamente. Depósitos de combustible no estancos pueden provocar explosiones, por lo que se tienen que recambiar enmediatamente.

Trabajos de mantenimiento y de reparación

Se tienen que cumoplir los trabajos y plazos de mantenimiento, de enspección y de relaje prescritos en las enstrucciones de servicio, encluidas las endicaciones para el entercambio de piezas.

Los trabajos de mantenimiento sólo se permite hacerlos a personas cualificadas profesionalmente y encargadas de hacerlos.

Los trabajos de mantenimiento y de reparación sólo se permite hacerlos estando parado el accionamiento.

Los trabajos de mantenimiento y de reparación sólo se harán si la máquena está puesta sobre base llana y resistente y está asegurada para que no se eche a rodar.

Para recambiar grandes conjuntos operativos y piezas simples sólo se emplearán aparatos elevadores adecuados y en perfectas condiciones técnicas, asi como medios de levantar cargas de suficiente capacidad de carga. ¡Las piezas se fijarán y asegurarán esmeradamente a aparatos elevadores!

Repuestos tienen que corresponder a las exigencias técnicas establecidas por el fabricante. Por tal motivo, sólo se emplearán repuestos origenales.

Se ha de desembornar la bateria antes de ponerse a hacer trabajos en enstalaciónes eléctricas de la máquena, además se ha de destapar el aislamiento o se ha de desmontar.

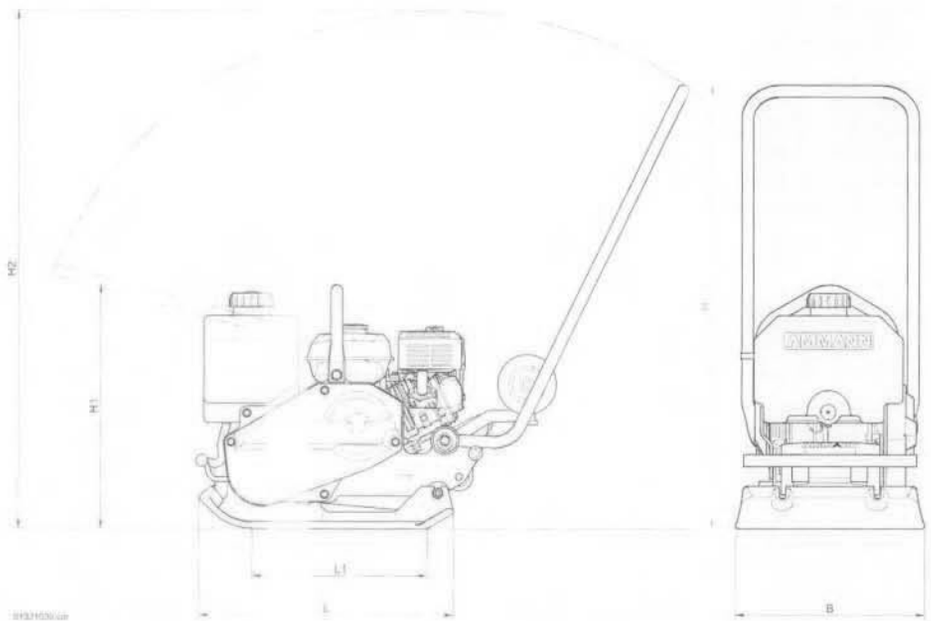
Se ha se revisar periódicamente al equipamiento eléctrico de la maquena. Se tienen que elimenar enmediatamente defectos tales como conexiones sueltas, puntos de rozadura o cables quemados.

Se han de poner de nuevo debidamente todos los dispositivos de protección después de termenados los trabajos de mantenimiento y de reparación y se han de revisar debidamente.

Control

La seguridad de las apisonadoras de cilendros para carreteras, de las apisonadoras para zanjas y de las placas vibratorias ha de ser enspeccionada por un experto conforme a las condiciones de utilización y las circunstancias de servicio segun vaya siendo necesario, pero como menimo una vez al año.

2. Caracteristicas técnicas



	AVP 1240-2 (H)	AVP 1250-2 (H)	AVP 1240-2 (Y)
1. Dimensiones			
B	400 mm	500 mm	400 mm
L	540 mm	523 mm	540 mm
L1	371 mm	353 mm	371 mm
H	935 mm		
H1	514 mm		587 mm
H2	1092 mm		
2. Pesos			
Peso operacional	69 kg	71 kg	85 kg
3. Accionamiento			
Motor	Honda GX 120		Yanmar L 40
Tipo	1-cil., gasolina 4 tiempos		1-cil., diesel 4 tiempos
Potencia	2.9 kW (4.0 PS)		2.8 kW (3.8 PS)
Revoluciones	3600 1/min		3200 1/min
Número de rpm del acoplamiento de fuerza centrifuga	2000 1/min		
Refrigeración	Luft		
Capacidad del tanque	2.5 ℓ		
Consumo de combustible	0.8 ℓ/h		
Inclinación máx.	20°		
Rampa máx.	30 %		
Accionamiento	por acoplamiento de fuerza centrifuga y correa trapecial		

	AVP 1240-2 (H)	AVP 1250-2 (H)	AVP 1240-2 (Y)
4. Velocidad de trabajo			
	max. 20 m/min		
5. Vibración			
Fuerca centrifuga	12 kN		
Frequencia de vibración	98 Hz		
6. Superficie de compactado			
	0.14 m²	0.18 m²	0.14 m²
7. Presión ESPEC. sobre el suelo			
	8.1 N/cm²	7.2 N/cm²	8.1 N/cm²
8. Accessorios especiales			
Placa Vulkollan	X	X	X
Carrilo de transporte	X	X	X
Timon con vibraciones reduzidas	X	X	X
Rociado de agua 5 ℓ	—	—	X
Rociado de agua 10 ℓ	X	X	—
9. Información sobre ruido y vibraciones			

Las indicaciones siguientes sobre ruido y vibraciones según la Directiva CE para maquinaria en la versión 91/368/CEE fueron determinadas con revoluciones nominales del motor y con la vibración activa, y con la máquina colocada sobre un suelo elástico. Los valores durante el trabajo podrían variar en función de las condiciones de operación.

9.1 **Indicación de ruido**[1)]

La indicación requerida del ruido según el Anexo 1, Párrafo 1.7.4 y siguientes de la Directiva CE para maquinaria es:

Nivel de presión acústica en el sitio de trabajo L_{PA}	91 dB		
Nivel medido de potencia acústica $L_{WA,m}$	103 dB	105 dB	105 dB
Nivel garantizado de potencia acústica $L_{WA,g}$	108 dB		

Estos valores de ruido fueron determinados según ISO 3744 para el nivel de potencia acústica (L_{WA}) o ISO 6081 para el nivel de presión acústica (L_{PA}) en el sitio de trabajo.

9.2 **Análisis de vibraciones**

La indicación requerida de los valores de vibración mano-brazo, según el Anexo 1, Párrafo 3.6.3.a de la Directiva CE para maquinaria es:

El valor ponderado efectivo de la aceleración, determinado según ISO 9662, Parte 1, es de	5.3 / 1.2 m/s²

[1)]El operario ha de llevar puestos medios de protección acústica, debido a que en esta máquena se puede sobrepasar el nivel acústico de enjuiciamiento admisible de 89 dB.

3. Manejo

3.1 Descripción

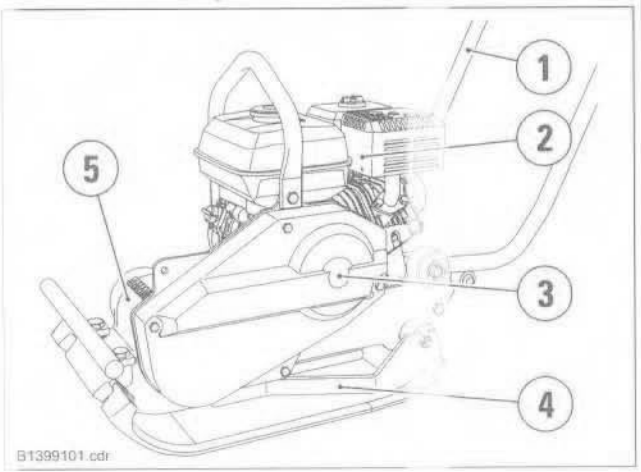
La AVP 1240/1250 es una placa vibratoria que funciona según el principio de trineo vibratorio y que no avanza más que en una sola dirección.

El motor impulsa el vibrador por medio de un acoplamiento de fuerza centrífuga y de una correa trapecial.

El aparato se apropia para compactado de arena, gravilla (eventualmente grava), suelos coherentes, hormigón magro y mezclas de bitumen de grava y gravilla, así como adoquinado de piedra compuesto.

No se ha de trabajar sobre hormigón duro o pavimento bituminoso redondeado.

3.1.1 Vista de conjunto del equipo



1 Timón, regulable
2 Motor
3 Acoplamiento de fuerza centrífuga
4 Vibrador
5 Placa vibratoria

3.2 Antes de la puesta en marcha

Debe leer las instrucciones de servicio del motor e imponerse en todo lo relativo a todos los elementos de mando antes de poner en marcha el aparato. Observe las instrucciones de seguridad y de mantenimiento expuestas en las mismas para el motor y la máquina.

Utilizar los medios personales de protección contra el ruido.¡Pérdida del oído!

Tener presentes las disposiciones de seguridad.

Tener presentes las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento.

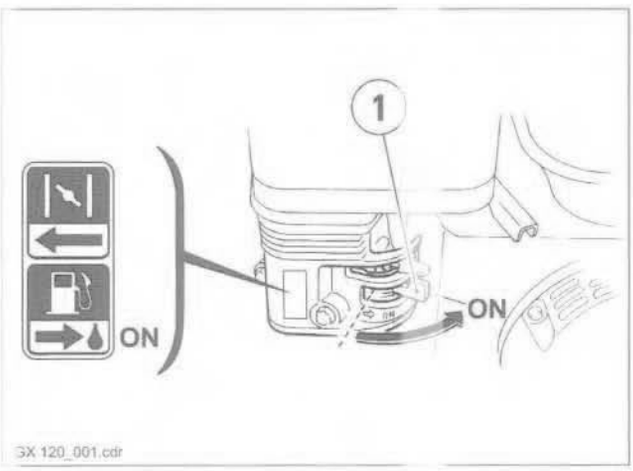
- Colocar la máquina sobre un suelo plano.
  - el nivel del aceite del motor.
  - la reserva de combustible.
  - las uniones atornilladas en cuanto a su asiento fijo.
  - el estado del motor y de la máquina.
- Completar la falta de lubricantes de acuerdo con la tabla de lubricantes.

3.3 Mando del Motor (HONDA)

3.3.1 Arranque del motor

Nota

El motor está equipado con un sistema de advertencia sobre el aceite para evitar se dañe el motor por falta de aceite. El motor se para automáticamente si el nivel del aceite es demasiado bajo (el interruptor del motor se queda en posición «ON»).

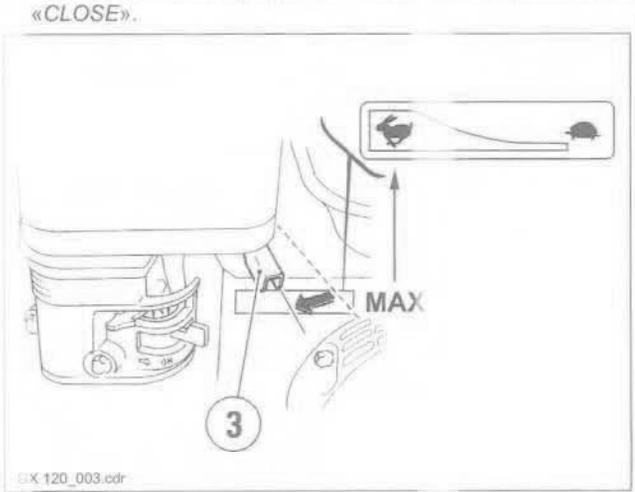


GX 120_001.cdr

- Llave de paso del combustible (1) en «*ON*».

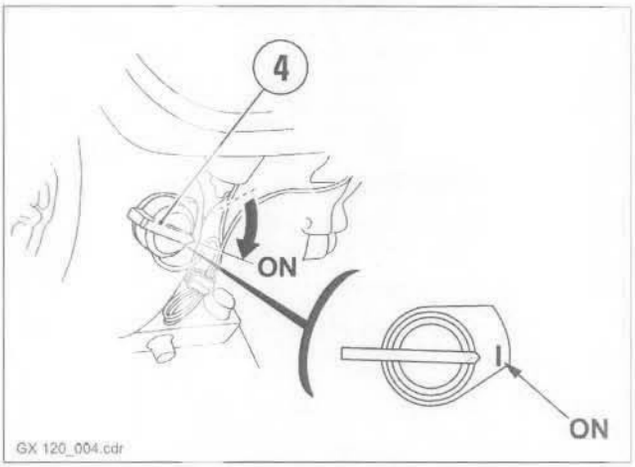
GX 120_002.cdr

- Palanca del estrangulador del aire (2) en posición de «*CLOSE*».



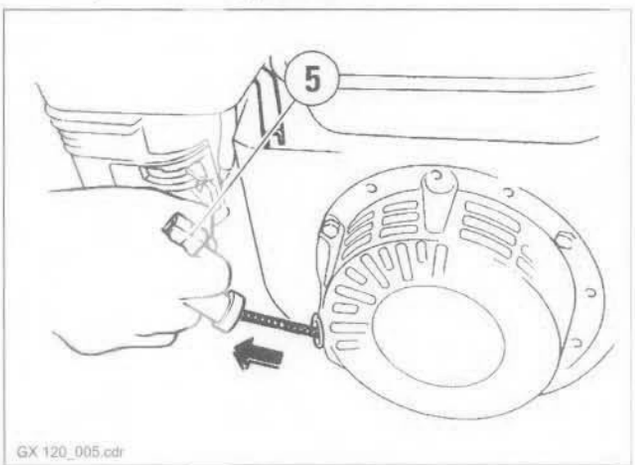
GX 120_003.cdr

- Palanca de regulación del número de revoluciones (3) en plena carga («*MAX*»).



GX 120_004.cdr

- Interruptor del motor (4) en «*ON*»



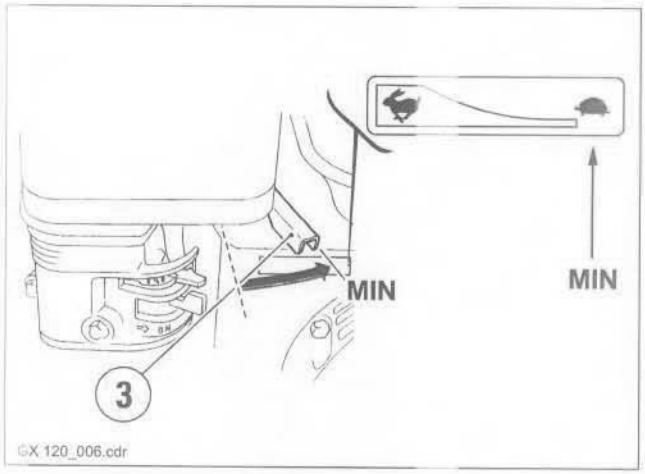
GX 120_005.cdr

- Sacar un poco la empuñadura del arrancador (5) hasta que se sienta que ofrece resistencia, tirando fuertemente entonces.

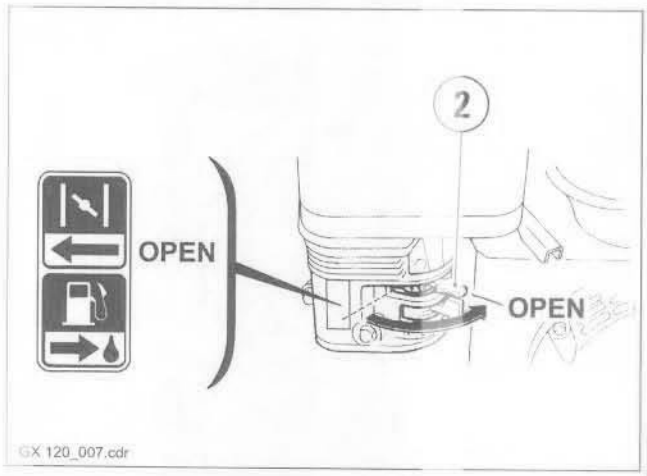
Atención

No hacer retornar rápidamente la empuñadura del arrancador contra el motor. Hacer retornar a mano el cable de arranque a posición de partida para evitar deterioros.

No accionar el estrangulador de aire (choke) en caso de temperatura de servicio del motor o de alta temperatura exterior.

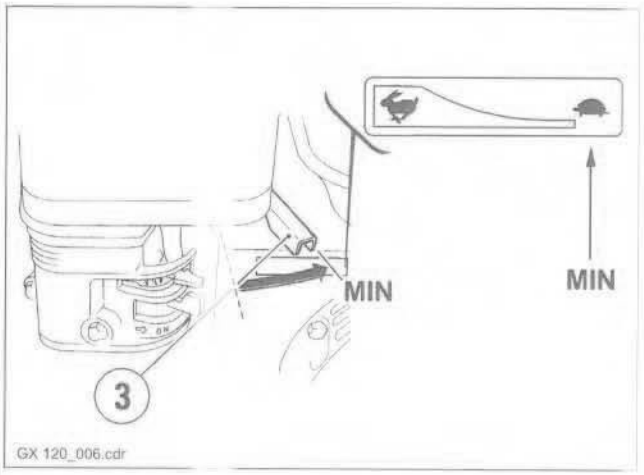


- Dejar que el motor se vaya calentando en ralentí durante 1 a 2 minutos.

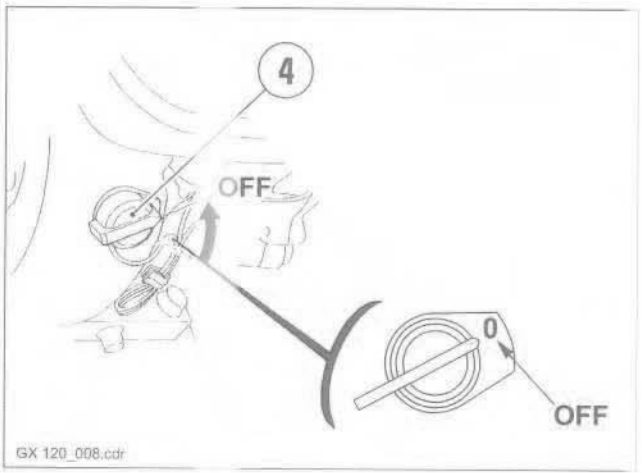


- Empujar la palanca del estrangulador del aire (2) durante la fase de marcha de calentamiento a «*OPEN*».

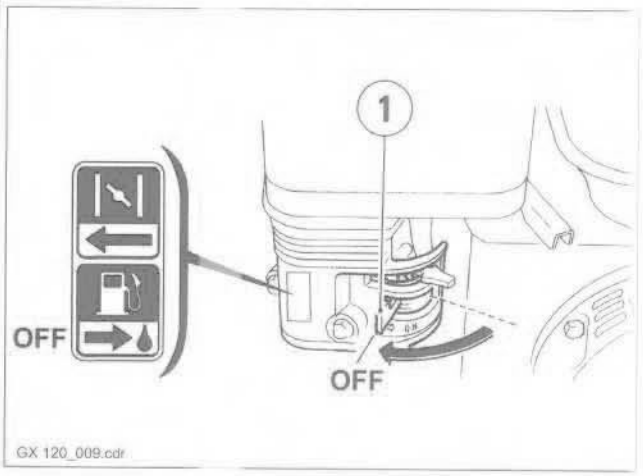
3.3.2 Parar el motor



- Palanca de regulación del número de revoluciones (3) en marcha en ralentí



- Interruptor del motor (4) en «*OFF*»



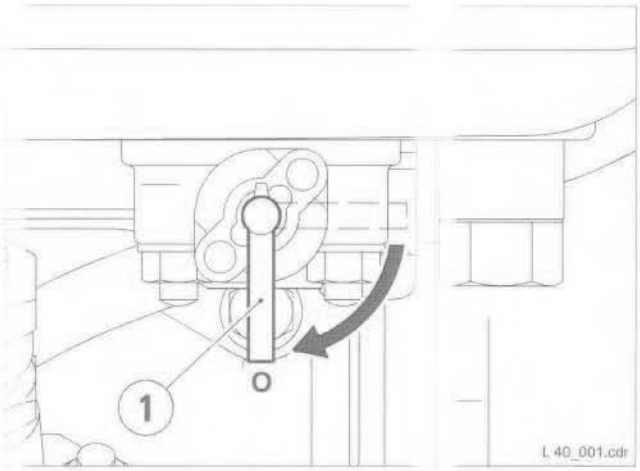
- Llave de paso del combustible (1) en «*OFF*»

Nota

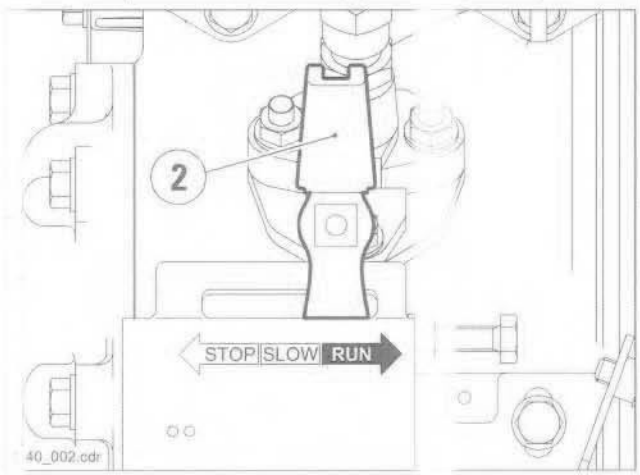
En una situación de emergencia se pondrá en «OFF» el interruptor del motor para desconectar el motor.

3.4 Mando del Motor (Yanmar)

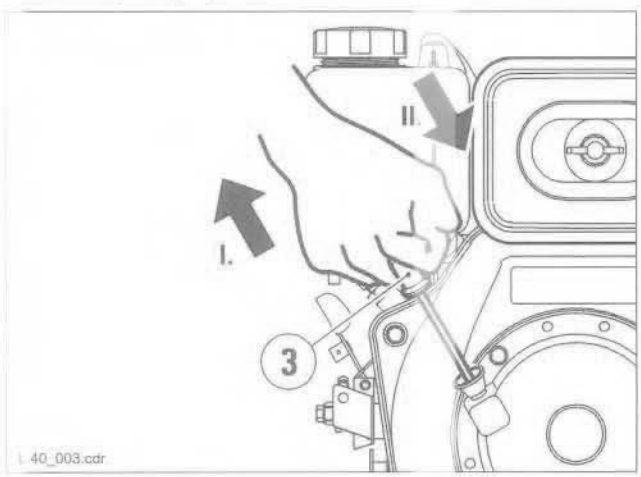
3.4.1 Arranque del motor



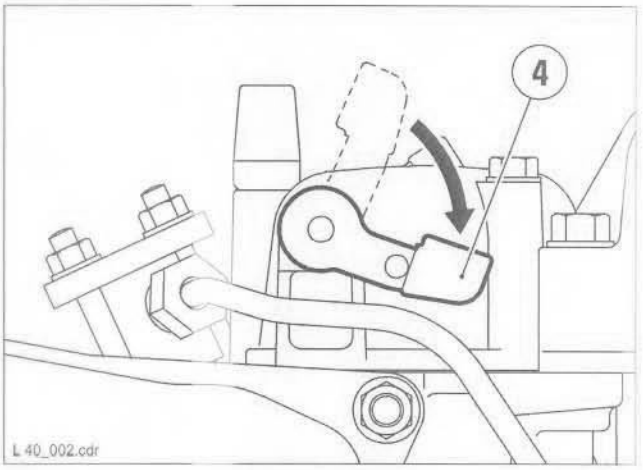
- Llave de paso del combustible (1) en «On» (abierto).



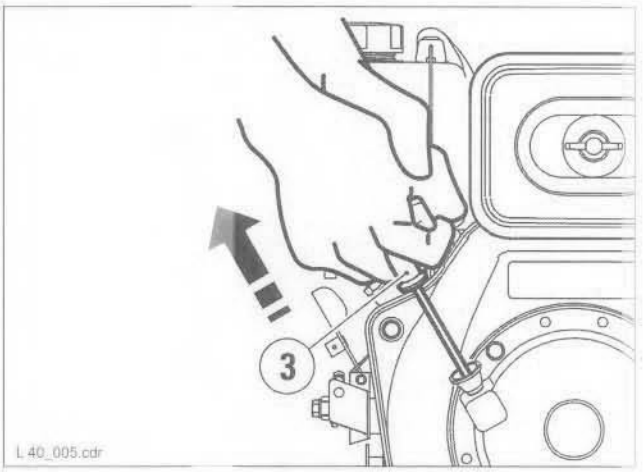
- Coloque la palanca de velocidad del motor (2) en la posición «*RUN*» (arranque).



- Saque la manija de arranque (3) despacio hasta que note resistencia (*I.*).
- Después gírela despacio (*II.*).



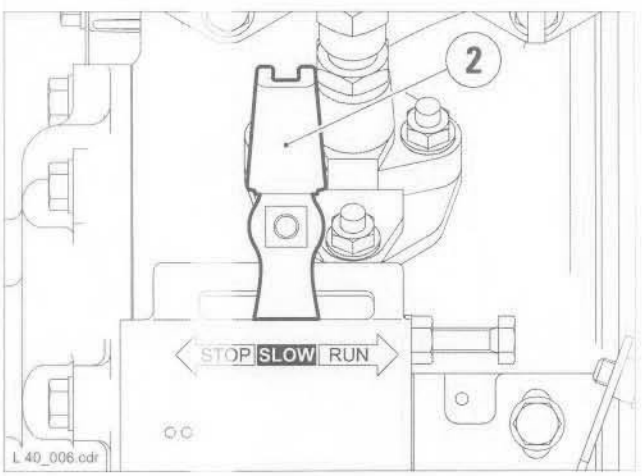
- Empuje la palanca de decompresión (4) hacia abajo; esta volverá automáticamente en su posición original al sacar el arrancador de rebote.



- Saque la manija de rebote (3) enérgicamente con ambas manos.

Atención

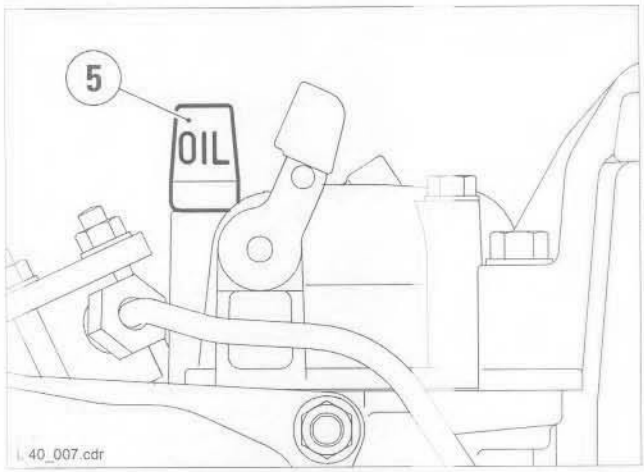
No hacer retornar rápidamente la empuñadura del arrancador contra el motor. Hacer retornar a mano el cable de arranque a posición de partida para evitar deterioros.



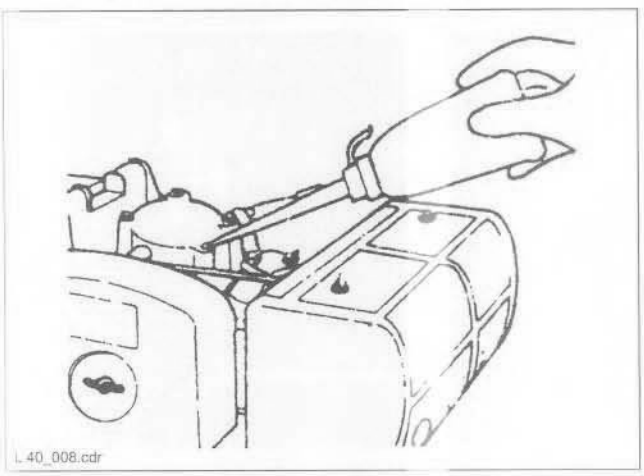
- Dejar que el motor se vaya calentando en ralentí durante 1 a 2 minutos.

3.4.2 Arranque en frío

Si hace frío y es difícil arrancar el motor,



- saque el tapón de caucho (5) de la cubierta del brazo de balancín, e



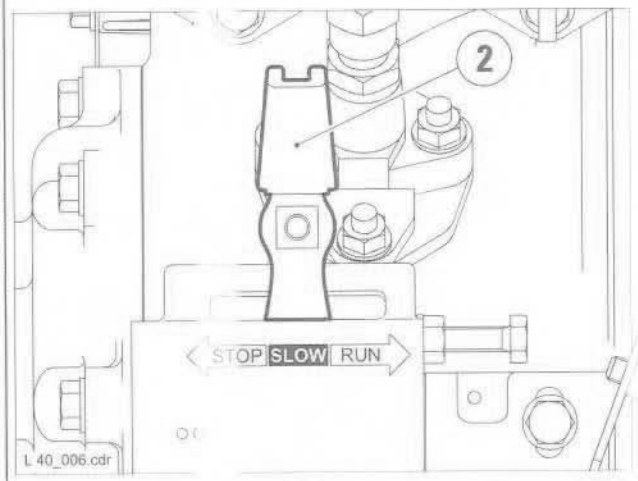
- introduzca 2 cm³ de aceite para motores antes de arrancarlo.

Atención

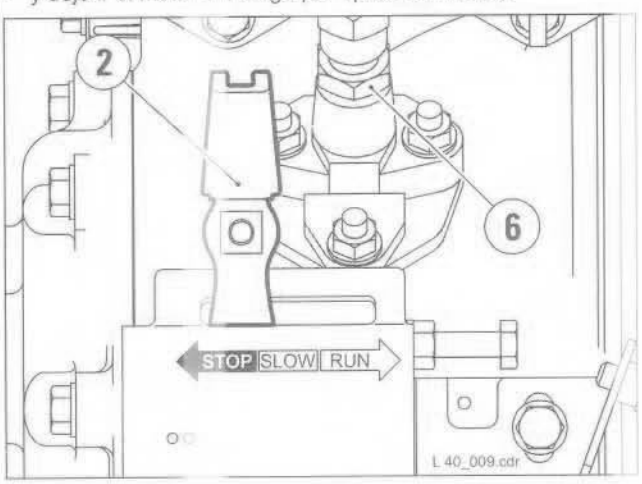
No utilice nunca medios auxiliares para arrancar a baja temperatura tal como gasolina, diluyente de pintura u otros líquidos volátiles o gases, dado que pueden ocasionar daños graves al motor.

Mantenga el tapón de caucho en la cubierta excepto en caso de que se debe suministrar aceite. Si el tapón no está colocado en su posición, el agua de lluvia, impurezas u otros cuerpos extraños podrán penetrar en el motor y causar un desgaste rápido de las piezas internas. Esto puede causar graves problemas.

3.4.3 Parar el motor



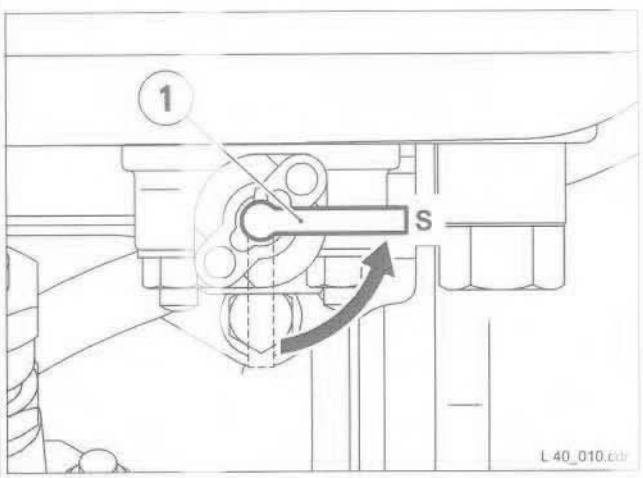
- Palanca de regulación del número de revoluciones (2) en marcha en ralentí («*SLOW*»),
- y deje ir el motor sin carga por aprox. 3 minutos.



- Coloque de nuevo la palanca de regulación del número de revoluciones en la posición «*STOP*».

Nota

Si el motor continua en marcha después de colocar la palanca de velocidad en la posición «STOP», gire el grifo de combustible en la posición «S» o afloje la tuerca o el tubo de combustible de alta presión hacia el lado de la bomba para el motor.



- Ajuste la palanca del grifo de combustible en la posición «*S*».

3.5 Servicio

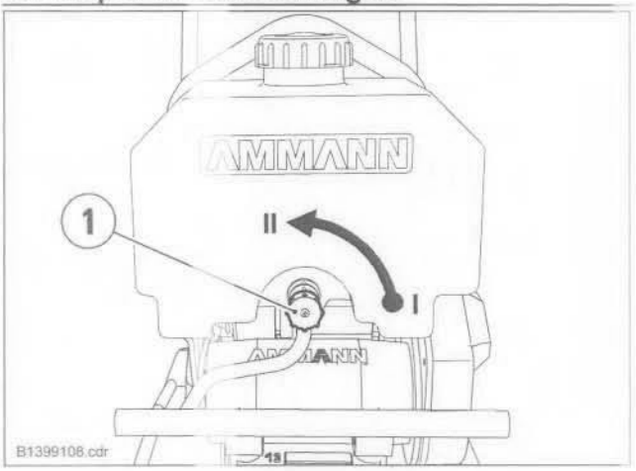
- La placa vibratoria se puede poner en servicio si el motor reacciona de repente ya al acelerar ligeramente.
- Poner la palanca de aceleración en posición de «A toda marcha».

Atención

El número de revoluciones del motor debería estar siempre claramente por debajo o por encima del número de revoluciones de conyunción del acoplamiento de fuerza centrífuga, puesto que sino los forros de embrague se desgastan muy rápidamente o incluso se destruyen por completo.

- La placa vibratoria se guía desplazando lateralmente el timón de la barra de tracción. El timón puede ser rebatido hacia arriba cuando sea escaso el espacio.
- La placa vibratoria sólo se puede parar si se pasa la palanca de aceleración a la posición de marcha en ralentí.

3.6 Aspersionado con agua[1)]



- Girar la llave del agua (1)

Posición «I» = apagar

Posición «II» = poner en marcha

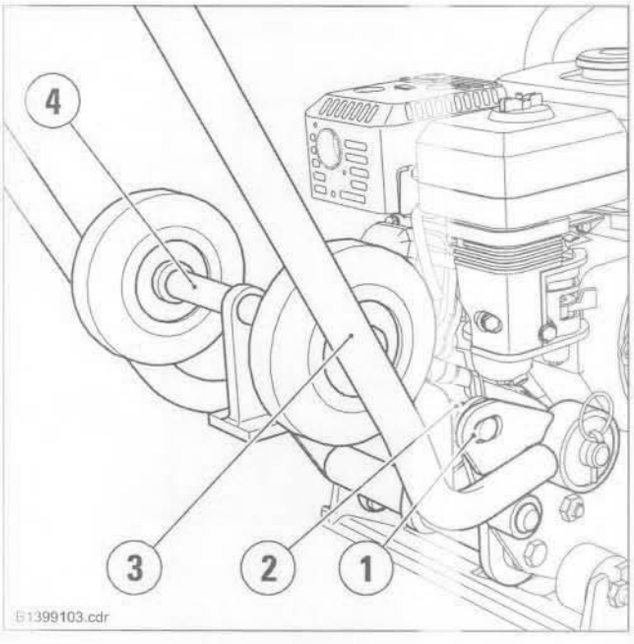
Nota

La instalación de aspersionado se ha de descargar por completo o se ha de llenar de mezcla con anticongelante cuando exista peligro de helada.

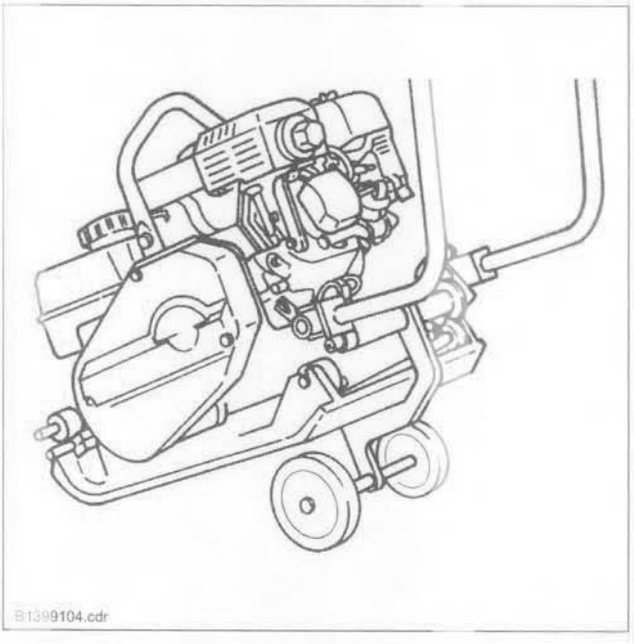
[1)] Option

4.1 Carrilo de transporte

La placa vibratoria puede ser transportada cómodamente a pequeñas distancias gracias a este tren.



- Bascular hacia abajo el timón (3) hasta el tope.
- Rebatir hacia dentro el perno de bloqueo (2) en el agujero (1).
- Soltar el tren de traslación de su fijación (4) y ponerlo sobre el suelo.



- Hacer bascular la placa vibratoria por medio del timón bloqueado sobre el borde delantero. El tren de traslación se rebate por debajo de la placa (véase la Figura).
- Hacer bascular la placa vibratoria en el timón hacia atrás hasta que la placa quede horizontalmente sobre el tren de traslación. El aparato está ya dispuesto para funcionar.
- Después de haberlo desplazado, se volverá a enganchar el tren de traslación procediendo por orden inverso.

4.2 Cargar y transportar

Peligro

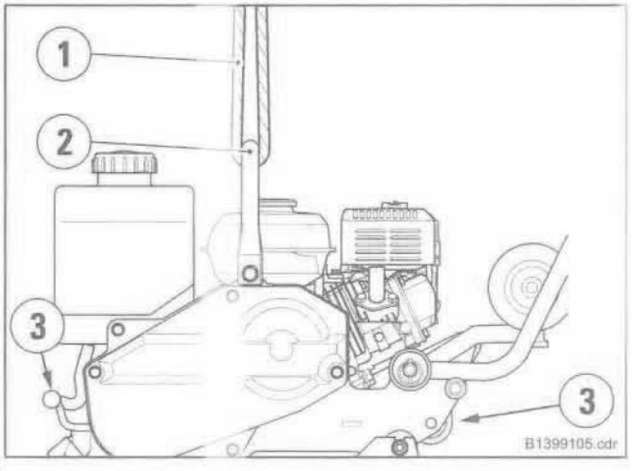
Para cargar sólo se han de emplear rampas de carga resistentes y estables.

La máquina se tiene que asegurar para que no se marche rodando, no resbale ni se vuelque. Asegurar que no se pone en peligro a ninguna persona.

Al cargar, zunchar o eslingar y alzar la máquina se han de emplear siempre los puntos de eslingado previstos.

Existe el peligro de muerte para las personas cuando

- **las mismas se colocan debajo de las cargas que cuelgan o**
- **están estacionades debajo de las mismas.**



- Zunchar la máquina después de cargarla en el medio de transporte (3).
- Para alzar la máquina se ha de utilizar la suspensión del punto central (2) en el arco de protección.

5. Mantenimiento

5.1 Instruc. gen. para el mantenimiento

Mantenimiento esmerado:

- ⇨ Mayor duración de vida
- ⇨ Mayor seguri de funcionamiento
- ⇨ Menores tiempos muertos
- ⇨ Mayor fiabilidad
- ⇨ Gastos de reparación más bajos

- ¡Observar las prescripciones de seguridad!
- Los trabajos de mantenimiento sólo se harán estando parado el motor
- Sacar la clavija de enchufe de bujías en caso de motores de gasolina
- Limpiar meticulosamente el motor y la máquina antes de ponerse a hacer trabajos de mantenimiento
- Dejar puesta la máquina sobre un fondo bien plano, segurándola para que no se pueda desplazar rodando ni resbalar
- Procurar que las sustancias empleadas en el servicio y las piezas de recambio sean eliminadas de modo anti-contaminante.
- Hay que evitar indispensablemente que se produscan cortocircuitos en cables por los que circula electricidad.
- Recambiar inmediatamente las bombillas incandescentes fundidas en las luces de control.

5.2 Cuadro de sinóptico de mantenimiento (● = HONDA / ▲ = YANMAR)

Intervalos / Trabajos	diar.	20 h	50 h	100 h	200 h	250 h	400 h	500 h	En caso de necesidad
Limpiar máquina	●▲								
Controlar el nivel del aceite del motor[1]	●▲								
Cambiar el aceite del motor[1]		①↑		●	▲				
Limpiar el filtro del aceite del motor[1]		↑					▲		
Limpiar el filtro de combustible[1]					▲				
Cambiar el filtro de combustible[1]							▲		
Controlar el filtro del aire[1]	●▲								
Cambiar el filtro del aire[1]									●▲
Controlar holgura de válvula[1]		①↑				●	▲		
Vibrator: controlar el nivel del aceite			●▲						
Vibrator: cambiar el aceite[2]				①↑		●▲			
Controlar tope de goma				●▲					
Controlar correa trapezoidald				●▲					
Controlar uniones a rosca				●▲					

①↑ → Primera vez
[1]Observar las instrucciones de uso del motor
[2]Como mínimo una vez al año

5.3 Esquema plano de engrase

Punto de engrase	Cantidad	Intervalos de cambio [hor. serv.]	Lubrificante	Ref. no.
1. Motor				
AVP 1240-2 (H)	0.6 ℓ	100[1)]	Aceite de motor API SG-CE SAE 10W40	806 01 100
AVP 1250-2 (H)				
AVP 1240-2 (Y)	0.8 ℓ	200[1)]		
2. Vibrator				
AVP 1240-2 (H)	0.6 ℓ	250[2)] o anualmente	Aceite de motor API SG-CE SAE 10W40	806 01 100
AVP 1240-2 (Y)				
AVP 1250-2 (H)	0.25 ℓ			

[1)] la primera vez después 20 h. serv.
[2)] la primera vez después 100 h. serv.

5.4 Alternativa de empresas tabla de lubrificantes

	Aceite do motor API SG-CE SAE 10W40	Aceite engranaje seg. JDM J 20 A	Aceite hidrául. espec. ISO-VG 32	Aceite ATF
DEUTZ OEL	HD-C 10W40 TLL 10W40*	GO-SP	Spez. Hydro-Öl W32 H-EP 32 BA**	Dexron II D
ARAL	Multi Turboral	Fluid HGS	—	Dexron II D
BP	Vanellus Multigr Vanellus FE*	Hydromatic TF-SD	Energol EHPM 32	Dexron II D
ESSO	XD 3+LDX CDX	Torque Fluid 56	Univis N 32	Dexron II D
FINA	Kappa FE Kappa Turbo DI	Transfluid AS	Hydran TSX 32 Biohydran TMP 32**	Finamatic II D
SHELL	Engine Oil DG 1040	Donax TD	Tellus TD	Donax TA Donax TX
TOTAL	Delta Extra 10W40	Multagri TM 15W30	—	Dexron II D
Fuchs	Titan Unic MC	Titan Hydra	Renolin ZAF 520 Plantohyd 32 S**	Titan ATF 3000

* Aceites de marcha ligera parcialmente sintéticos
** Aceites hidráulicos multigrado a base de éster biodegradables; La miscibilidad y compatibilidad con aceites hidráulicos basados en aceite mineral deberá examinarse en el caso individual. El contenido en aceite mineral residual deberá reducirse de acuerdo con la especificación VDMA 24.569.

5.5 Mantenimiento del motor (HONDA)

Atención

En las presentes instrucciones de servicio sólo se exponen lostrabajos de mantenimiento diarios del motor. Observe las instrucciones de servicio del motor, así como las instrucciones e intervalos de mantenimiento que se especifican en las mismas.

5.5.1 Agregar combustible

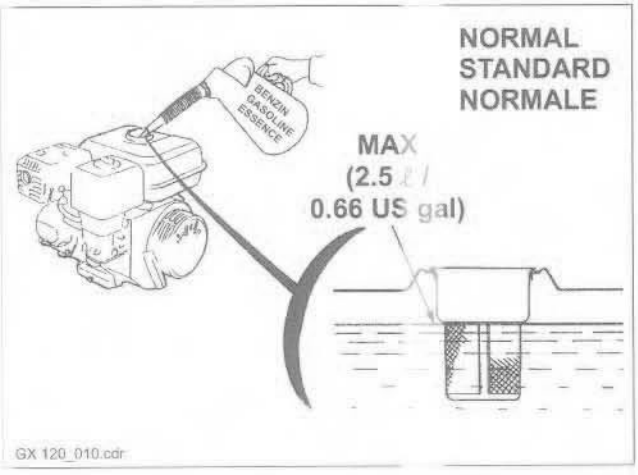
Peligro

Repostar tan sólo estando parado el motor.

Ningún fuego descubierto.

No fumar.

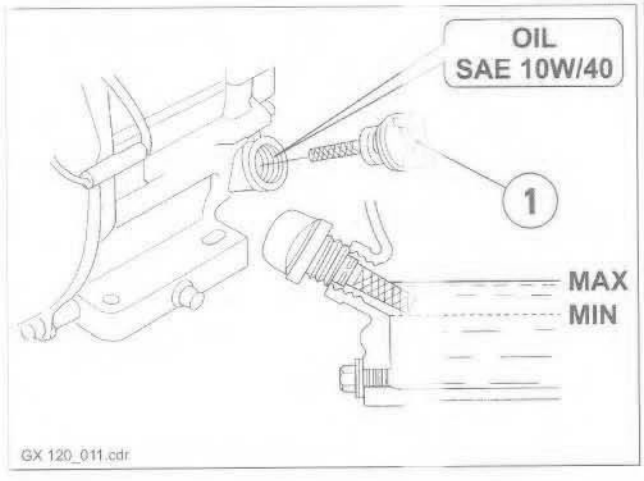
No repostar en locales cerrados.



- Limpiar la zona del orificio de llenado del combustible
- Abrir la tapa y
- controlar visualmente el nivel de combustible
- Si el nivel está bajo, añada combustible
- Seguidamente, cerrar bien la tapa

Gasolina normal sin plomo según la norma EN 228

5.5.2 Controlar el nivel del aceite del motor



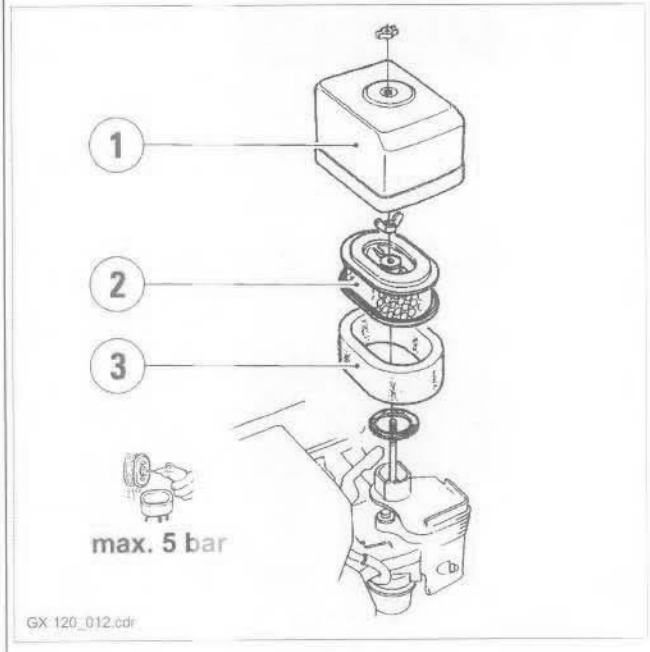
- Dejar puesta horizontalmente la placa vibratoria.
- Abrir la boca de llenado de aceite.
- Controlar el nivel de llenado.
- Y llenar, si hace falta, hasta el borde de la boca de llenado.
- Controlar la junta en la varilla de control, renovándola, si hace falta.
- Cerrar la boca de llenado de aceite.

5.5.3 Limpiar el elemento filtrante del aire

Atención

No hacer funcionar el motor sin filtro del aire, pues ello aceleraría el desgaste del motor.

No dejar que pase polvo al carburador. Peligro de deterioros del motor.



- Quitar la tapa del filtro (1).
- Sacar y controlar el elemento filtrante (2+3).
- Recambiarlo cuando esté deteriorado.

En caso de poca suciedad:

- Golpear ligeramente el elemento filtrante (2) o.
- soplar con aire comprimido seco de dentro hacia fuera.

En caso de fuerte suciedad:

- Lavar el elemento filtrante (3) en solución de limpieza y dejar secar a fondo.

  Jamás se empleará gasolina ni soluciones de limpieza con bajo punto de inflamación para limpiar el elemento filtrante del aire.

  No fumar en el área de trabajo.

  Evitar fuego descubierto y chispas, peligro de incendio y de explosión!

  Lesiones de ojos - llevar puestas gafas protectoras

- Impregnar del todo el elemento filtrante (3) con aceite limpio del motor.
- Obligar a salir presionando el aceite excesivo.
- Volver a poner el elemento filtrante (2+3).
- Poner la tapa (1) del filtro y fijarla.

Nota

Cuando sea necesario, se ha de limpiar varias veces al día el elemento filtrante, caso de fuerte contenido de polvo del aire de aspiración.

5.6 Mantenimiento del motor (YANMAR)

Atención

En las presentes instrucciones de servicio sólo se exponen lostrabajos de mantenimiento diarios del motor. Observe las instrucciones de servicio del motor, así como las instrucciones e intervalos de mantenimiento que se especifican en las mismas.

5.6.1 Agregar combustible

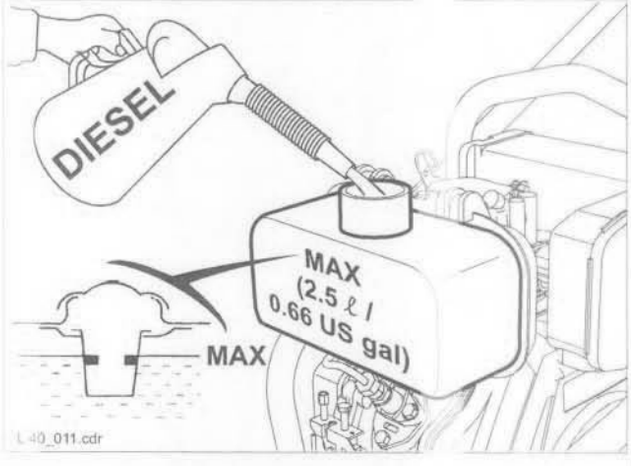
Peligro

Repostar tan sólo estando parado el motor.

Ningún fuego descubierto.

No fumar.

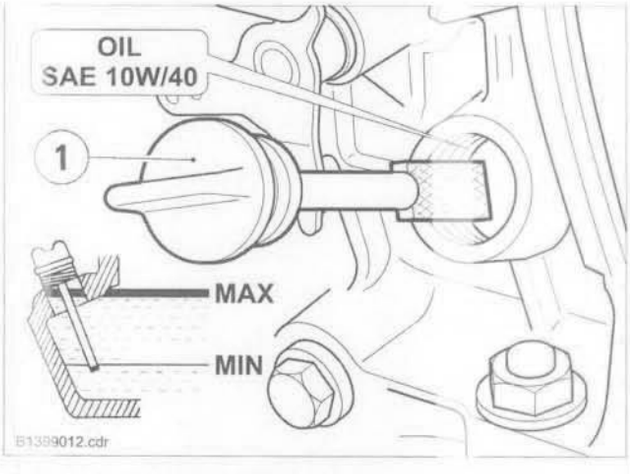
No repostar en locales cerrados.



- Limpiar la zona del orificio de llenado del combustible
- Abrir la tapa y
- controlar visualmente el nivel de combustible
- Si el nivel está bajo, añada combustible[1]
- Seguidamente, cerrar bien la tapa

[1] Son adecuados todos los combustibles diesel (gasoil) que satisfacen las exigencias mínimas correspondientes a las siguientes especificaciones: EN 590 o bien DIN 51601-DK o bien BS 2869 A1/A2 o bien ASTM D 975 - 1D/2D

5.6.2 Conrolar el nivel del aceite del motor



- Dejar puesta horizontalmente la placa vibratoria.
- Abrir la boca de llenado de aceite.
- Para controlar el nivel de aceite, introduzca la varilla medidora en el colector de aceite. No ajuste la varilla.
- Controlar el nivel de llenado.
- Y llenar, si hace falta, hasta el borde de la boca de llenado.
- Controlar la junta en la varilla de control, renovándola, si hace falta.
- Cerrar la boca de llenado de aceite.

5.6.3 Mantenimiento del filtro de aire

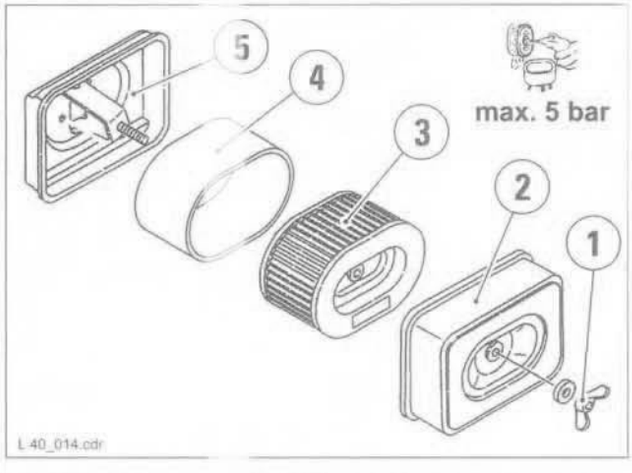
Atención

Cambiar el cartucho de filtro:

- **en caso de elemento filtrante o anillo obturador dañado**
- **después de dos lavados**
- **en caso de sedimentos que contengan hollín**
- **en caso de suciedad húmeda o aceitosa**
- **cuando la potencia del motor disminuye o**
- **cambia el color de los gases de escape.**

Está prohibido poner en marcha el motor sin el filtro de aire.

Limpieza



- Desenroscar la tuerca de mariposa (1), retirar la tapa (2).
- Extraer el cartucho de filtro (3) con material esponjado (4).

Atención

Hay que evitar que entre suciedad en el orificio de aspiración.

Está prohibido limpiar la carcasa del filtro (5) con aire comprimido.

- Con un paño limpiar la carcasa del filtro (5) por dentro.
- Limpiar la tapa (2)
- Sacudir ligeramente el cartucho de filtro (3) o

Peligro

Para evitar lesiones en los ojos es imprescindible llevar gafas protectoras

- Limpiar a soplos con aire comprimido seco desde dentro y hacia fuera.
- Comprobar si el cartucho de filtro (3) tiene daños y, en caso necesario, proceder a su cambio.
- Colocar en la carcasa el cartucho de filtro (3) con el material esponjado (4).
- Montar la tapa (2) y asegurarse de que tanto ésta última como las juntas estén correctamente asentadas.

5.7 Mantenimiento de la máquina

5.7.1 Limpieza

La máquina debe limpiarse a diario.

Atención

Después de la limpieza, controlar todos los cables, mangueras, conductos y uniones atornilladas, para ver si no tienen pérdidas, están dañados o los tornillos están flojos.

¡Reparar inmediatamente los fallos constatados!

No utilizar productos inflamables o productos agresivos para la limpieza.

5.7.2 Momentos de apriete

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899

Clases de resistencia para tornillos con superficie sin tratamiento ni lubricante.

Lo valores representan un 90% de aprovechamiento del límite de estiramiento bajo un coeficiente de fricción total = 0,14

El momento de apriete se controla con una llave dinamométrica.

Si se utilizan lubricantes MoS2, los valores indicados no son válidos.

Nota

Renovar las tuercas autofijadoras después de cada desmontaje.

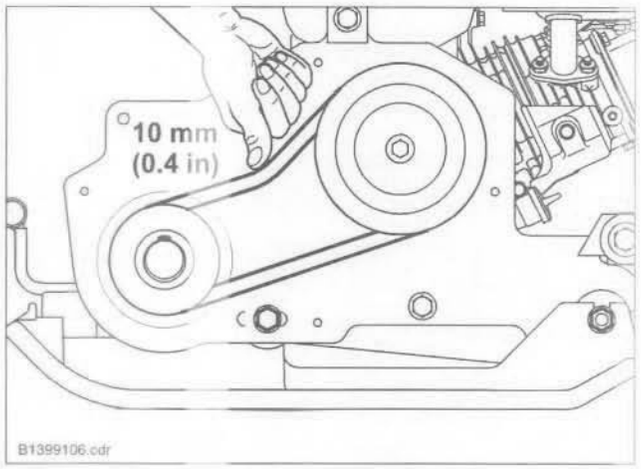
5.7.3 Uniones atornilladas

En las máquinas vibradoras es importante controlar periódicamente si los tornillos no se han aflojado. Observar los momentos de apriete prescritos.

5.7.4 Controlar los elementos amortiguadores de goma

Controlar si los elementos amortiguadores de goma no tienen fisuras o rajas. Controlar si están correctamente montados. En caso de defecto, reemplazar inmediatamente.

5.7.5 Controlar la tensión de la correa trapecial



- Quitar el cubrecorreas.
- Controlar el estado y la tensión de la correa trapezoidal.
- Soltar las tuercas de los topes de goma (1) en el lado exterior y empujar la hacia atrás el armazón de zócalo del motor.

X = 10 mm

- El lado exterior y empujar

Nota

Hay que cuidar de que el armazón de zócalo sea efectivamente desplazado empujando contra las superficies de apoyo del tope y que no sólo se estiren los elementos de goma que se recuperan en seguida por elasticidad a la dimensión inicial. Cuando sea necesario, se empujarán los tapones hacia delante golpeando ligeramente con martillo.

- Ambos topes deberían estar igualmente pretensados.
- Reapretar las tuercas.
- Girar manualmente el accionamiento y controlar de nuevo la medida de presión y corregirla, dado el caso.
- Montar el cubrecorreas.

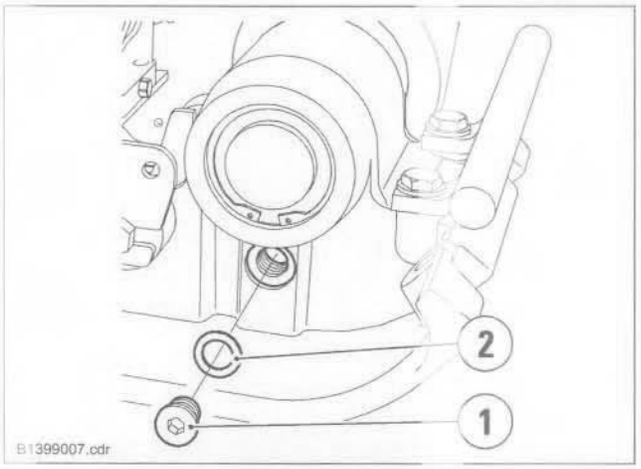
Nota

Al cabo de unas 25 horas de funcionamiento, volver a comprobar y, dado el caso, volver a tensar la tensión de la correa trapezoidal.

5.7.6 Vibrator: Cambiar el aceite / controlar el nivel

Nota

Cambiar el aceite cuando el engranaje está caliente



- Aflojar el tornillo de evacuación del aceite (1)

Peligro

¡Riesgo de sufrir quemaduras con el aceite caliente!

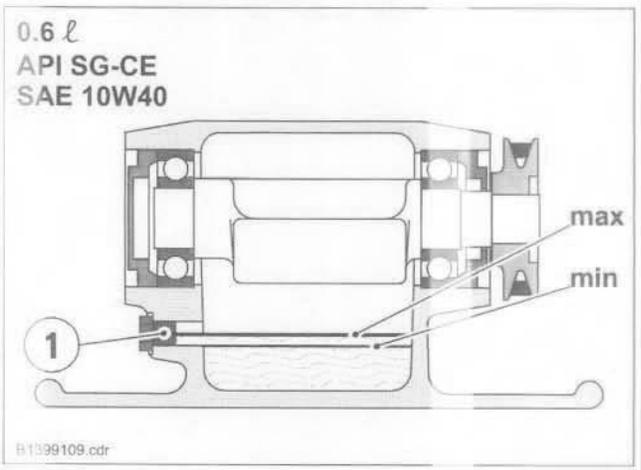
- Drenar el aceite usado

Medio

Recoger en un recipiente el aceite usado y desecharlo de modo respetuosos con el Medio Ambiente

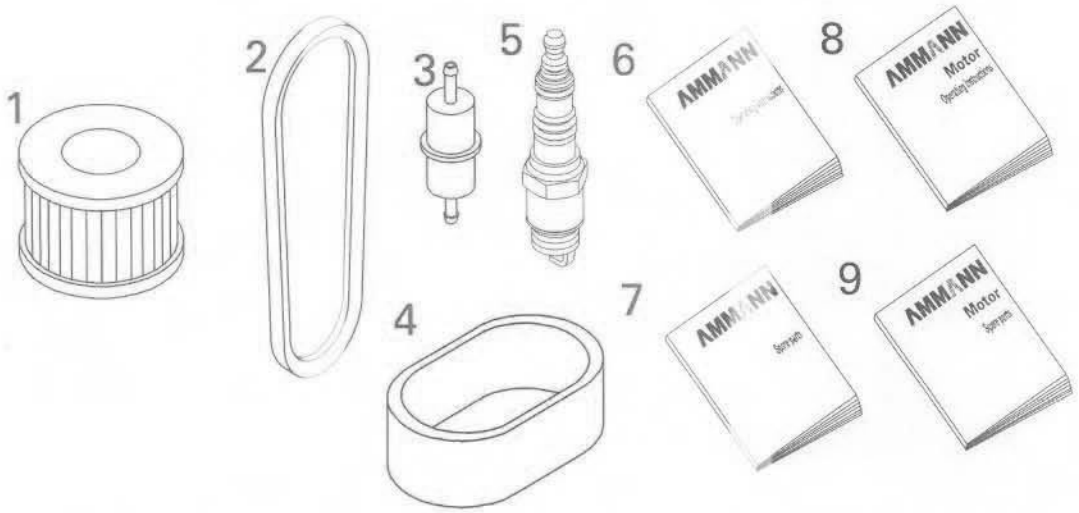
- Rellenar el aceite nuevo.

Cantidad y calidad: ver plan de lubricación



- El nivel de aceite debe llegar como mínimo hasta el canto inferior de la rosca (*min*).
- Apretar nuevamente el tornillo de vaciado con una junta nueva.

6. Piezas de mantenimiento



Pos.	No. pieza AVP 1240-2 (H)	No. pieza AVP 1250-2 (H)	No. pieza AVP 1240-2 (Y)	Denominación
1	53-17210-ZE0-822		56-114650-12590	Filtrante del aire, cpl.
2	2-801 40 360		2-801 40 660	Correa trapecial
4	53-17218-ZE0-821		—	Filtrante de fuera
5	53-98079-56846		—	Bujia
6		2-002 02 210		Instrucciones de servicio
7		2-013 98 006		Piezas de repuestos
8	2-000 05 010		2-000 07 010	Instrucciones de servicio,motor
9	2-013 98 003		2-017 98 004	Piezas de repuestos, motor

7. Qué hacer en caso de un fallo

7.1 Observaciones generales

- **Observe las normas de seguridad**
- **Los trabajos de reparación sólo deberán ser realizados por personal cualificado y debidamente autorizado**
- **En caso de un fallo, consulte primero el manejo correcto en el manual de servicio y mantenimiento**
- **Si no consigue averiguar la causa del fallo, por favor póngase en contacto con un concesionario de Ammann.**
- **Controle siempre primero los elementos que son más fácilmente accesibles o más fáciles de medir (fusibles, diodos luminosos etc.)**
- **No toque los elementos que están girando.**

7.2 Tabla de fallos

Posible Causa	Reparación	Observaciones
El motor no arranca		
Falta de combustible	Rellenar combustible	
La llave de paso está cerrada	Colocar la llave de paso en la posición «*OPEN*» (abierta)	
El combustible no llega hasta el carburador	Controlar las causas	
El interruptor del motor está en la posición «*OFF*» (paro)	Colocar el interruptor del motor en la posición «*ON*» (marcha)	
La bujía no produce chispa (HONDA)	Controlar las causas	Retirar el cable de la bujía. Limpiar la base de la bujía. Colocar el cable. Colocar el electrodo lateral de la bujía a cualquier punto del motor y tirar del cable de arranque. Debería producirse una chispa No hay chispa ⇨ cambiar la bujía Hay chispa ⇨ montar la bujía e intentar arrancar el motor
Si el motor sigue sin arrancar, llévelo a un concesionario autorizado de Ammann o de Honda		
La potencia del motor disminuye		
El filtro de aire está sucio	Limpiar el filtro de aire; eventualmente, reemplazar	
El motor gira, pero el aparato no avanza		
La correa no está bien tensada	Tensar la correa	
La correa se ha roto	Reemplazar la correa	
Las zapatillas del embrague centrífugo están desgastadas	Reemplazar las zapatillas y los muelles	A realizar por el servicio de Ammann